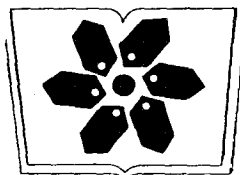


俄汉天文学词汇

РУССКО-КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО АСТРОНОМИИ

科学出版社





中国科学院科学出版基金资助出版

俄汉天文学词汇

РУССКО-КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ ПО АСТРОНОМИИ

叶式辉等 编订

科学出版社

1994

(京)新登字 092 号

内 容 简 介

本书包括天文学方面的词汇 14000 条。书后附有《缩写词》、《星座名称》、《天体名称》，以及《天文机构和出版物》等四个附录。可供天文学及有关学科的教学、科研人员和编译工作者参考。

俄汉天文学词汇

叶式辉等 编订

责任编辑 周荣生 王人龙

科学出版社出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码: 1000717

北京振兴排印中心印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1994 年 9 月第 一 版 开本: 787×1092 1/32

1994 年 9 月第一次印刷 印张: 9 3/4 插页 2

印数: 1-1 000 字数: 300 000

ISBN 7-03-004163-1/P·724

定价: 16.80 元

前 言

天文学是一门古老而年轻的自然科学，它在我国已有悠久的历史。自明朝末年以来，近代的西方天文学逐渐传入我国。于是汉、西天文学名词术语的对照和翻译成为一件必要的工作。中国天文学会于1922年成立后，十分重视此项工作。在老一辈天文学家张钰哲、戴文赛等先生的倡导和主持下，1933年出版了英、德、法、日、汉等五种文字对照的《天文学名词》，1959年出版了俄、英、汉对照的《天文学名词》，《英汉天文学词汇》的第一版和第二版亦相继于1974和1986年问世。目前在我国，英汉对照词汇已经大量审定出版，读者查阅甚为方便。但俄、英、汉《天文学名词》的词条较少，且出版已逾30年，许多俄文新词亟待增订。1984年中国天文学会所属天文学名词审定委员会受科学出版社的委托，即于1986年10月正式开始了《俄汉天文学词汇》的编订工作。由叶式辉任主编，黄一勤承担大部分编辑任务，王昌彬和翁天祥负责微机程序设计和词条的编排。全部编订工作于1990年9月完成。本书共收俄文词约14000条。全部词条按学科分类，由天文学名词审定委员会成员和有关专家审订定稿。具体分工如下：沈良照——恒星、星系和天体名称，李竞——天体物理，万籁、赵君亮——天体力学、天体测量和数学，方成——太阳和日地关系，杨世杰、杭恒荣——空间天文和太阳系，杨建、彭云楼——射电天文，潘因骅——天文仪器，杨世杰——普通天文和其他。

本书的俄文词条收自前苏联出版的天文学词典和有关书

刊,其中汉文名词,一律以全国自然科学名词审定委员会1987年公布的《天文学名词》和1988年公布的《物理学名词(基础物理部分)》中已有的词条为准。其他词条则参照《英汉天文学词汇(第二版)》。在《词汇正文》之后附有《缩略语》、《星座名称》、《天体名称》及《天文机构和出版物》等四个附录,可供读者查阅。

本书的出版得到科学出版社的大力支持。责任编辑周荣生先生和负责微机排版人员做了大量工作。此外,全国自然科学名词审定委员会樊静和吴俭,以及天文学名词审定委员会许邦信先生,都对本书的编订和出版给予了热情支持,谨此向他们表示衷心感谢!

由于我们的水平有限,经验不足,书中误谬和遗漏之处在所难免,盼望广大读者提出宝贵意见,以便将来补充修订。

《俄汉天文学词汇》编订组

1990年9月于南京紫金山天文台

使 用 说 明

1. 俄文词条按字母顺序排列。复合词一律顺排。俄文词中出现的非俄文字母以及括弧、引号等都不影响俄文词条的排序。
2. 一条俄文词有几个对应的同义汉文词，且一时难以取舍时，适当予以并存，并在汉文词之间用逗号“，”分开。
3. 一条俄文词有几个不同含义时，分别列出不同的汉文词，并用①②……分开。
4. 在个别俄文词条后面圆括号“（）”里的俄文词是意义相同而拼写略有差异的另一条俄文词。
5. 圆括号“（）”里的汉文是注释。六角括号“〔〕”里的俄文或汉文可以省略。
6. 《附录》中的词条，一般不在《词汇正文》中重复出现。

目 录

前言	i
使用说明	iii
词汇正文	1
附录一 缩写词	266
附录二 星座名称	273
附录三 天体名称	276
附录四 天文机构和出版物	291

А

абберационное движение	光行差运动
абберационное смещение	光行差位移
абберационный	①光行差的 ②象差的
абберационный угол	光行差角
абберационный эллипс	光行差椭圆
абберация	①光行差 ②象差
абберация за счёт кривизны поля	场曲象差
абберация звёзд	恒星光行差
абберация оптической системы	光学系统象差
абберация света	光行差
абляция	烧蚀(流星)
абсолютная болометрическая [звёздная] величина	绝对热星等
абсолютная болометрическая светимость	绝对热光度
абсолютная высота	绝对高度
абсолютная единица	绝对单位
абсолютная [звёздная] величина	绝对星等
абсолютная калибровка	绝对定标
абсолютная красная [звёздная] величина	绝对红星等
абсолютная орбита	绝对轨道
абсолютная ошибка	绝对误差
абсолютная радиозвёздная величина	绝对射电星等
абсолютная радиометрическая [звёздная] величина	绝对辐射星等
абсолютная светимость	绝对光度
абсолютная температура	绝对温度
абсолютная фотовизуальная [звёздная] величина	绝对仿视星等
абсолютная фотографическая [звёздная] величина	绝对照相星等
абсолютная фотометрия	绝对测光
абсолютная фотоэлектрическая [звёздная] величина	绝对光电星等
абсолютная шкала	绝对尺度
абсолютная яркость	绝对亮度
абсолютное возмущение	绝对摄动
абсолютное время	绝对时间
абсолютное движение	绝对运动
абсолютное значение	绝对值
абсолютное измерение	绝对测量
абсолютное наблюдение	绝对观测

абсолютное определение	绝对测定	авиационная астрономия	航空天文学
абсолютное положение	绝对位置	авиационный альманах	航空历
абсолютное прямое		авиационный астрономический	
восхождение	绝对赤经	ежегодник	航空天文历
абсолютное склонение	绝对赤纬	аврора	极光
абсолютное собственное		авроральная пульсация	极光脉动
движение	绝对自行	австралит	澳洲玻璃陨体
абсолютно чёрное тело	绝对黑体	автограф	自动绘图仪
абсолютные координаты	绝对坐标	автоколлиматор	自准直管
абсолютный азимут	绝对方位角	автоколлимационный метод	
абсолютный блеск	绝对亮度	自准直法	
абсолютный возраст	绝对年龄	автоколлимационный окуляр	
абсолютный градус	绝对度数	自准直目镜	
абсолютный каталог	绝对星表	автоколлимационный	
абсолютный коэффициент	绝对系数	спектрограф	自准直摄谱仪
абсолютный нуль	①绝对零点	автоколлимация	自准直
	②绝对零度	автокорреляция	自相关
абсолютный параллакс	绝对视差	автоматическая коррекция	自动校正
абсолютный пиргелиометр	绝对太阳热量计	автоматическая обработка	
абсолютный		данных	自动数据处理
спектрофотометрический		автоматический гид	自动导星装置
градиент	绝对分光光度梯度	автоматический контроль	自动控制
абсорбционный светофильтр		автоматический меридианный	
абсорбционный спектр	吸收谱	круг	自动子午环
абсорбция	吸收	автоматический приливометр	
абсорбция света	光吸收	自记潮汐计	
авиагоризонт	航空地平仪, 回转地平仪	автоматическое гидирование	
		自动导星	
		автоматическое слежение	自动跟踪
		автометаморфизм	自变质作用
		агент	作用力
		агрегат	①星集 ②集合

агрегация ①凝聚 ②团块(星际物质)
 адаптация 适应
 адаптер ①转接器 ②拾波器
 адаптивное зеркало 自适应反射镜
 адиабатический закон 绝热定律
 адиабата 绝热线
 адиабатическая атмосфера 绝热大气[层]
 адиабатическая конвекция 绝热对流
 адиабатическая линия 绝热线
 адиабатическая оболочка 绝热包层
 адиабатическая пульсация 绝热脉动
 адиабатический градиент температуры 绝热温度梯度
 адиабатический инвариант 绝热式不变量
 адиабатический процесс 绝热过程
 адиабатический солнечный градиент 太阳绝热梯度
 адиабатическое возмущение 绝热扰动
 адиабатическое равновесие 绝热平衡
 адрон 强子
 адронная стадия 强子期
 адронный барьер 强子势垒
 азимут 方位角, 地平经度
 азимутальная звезда (测)方位星
 азимутальная монтровка 地平装置
 азимутальная ось 方位轴, 垂

直轴
 азимутальная ошибка 方位误差
 азимутальная поправка 地平经[度]改正
 азимутальная составляющая 方位角分量
 азимутальная установка 地平装置
 азимутальное квантовое число 角量子数
 азимутальное отклонение 方位偏差
 азимутальное уравнение 地平经[度]差, 方位差
 азимутальный 方位角的, 地平经度的
 азимутальный квадрант 地平象限仪
 азимутальный контроль 方位控制
 азимутальный круг ①方位圈, 地平经圈 ②方位度盘
 азимутальный лимб 方位圈, 地平经圈
 азимутальный метод 方位法
 азимутальный рефлектор 地平式反射望远镜
 азимутальный сдвиг 方位变化(仪器)
 азимутальный телескоп 方位仪
 азимутальный угол 方位角
 азимут инструмента 仪器方位
 азимут-квадрант 地平象限仪
 азот 氮
 азотная ветвь (звезд Вольфа-Райе) (沃尔夫-拉叶星)氮分枝

азотная звезда 氮星
 азотная последовательность
 [звезд Вольфа-Райе] [沃尔夫-拉叶星] 氮序
 аккомодация 调节
 аккреционный диск 吸积盘
 аккрецирующая звезда 吸积星
 аккрецирующая чёрная дыра
 吸积黑洞
 аккрецирующее вещество 吸积物质
 аккрецирующий источник 吸积源
 аккрецирующий пульсар 吸积脉冲星
 аккреция 吸积
 аккреция газа 气体吸积
 аккумуляция планет 行星的聚集
 акселерометр 加速度计
 активационный анализ 激活分析, 活化分析
 актив[из]ация 激活, 活化
 активация волокна 暗条激活
 актив[из]ация солнечного
 волокна 太阳暗条激活
 активизировавшееся волокно
 激活暗条
 активная галактика 活动星系
 активная долгота 活动经度(太阳)
 активная корона ①活动日冕
 ②活动星冕
 активная область 活动区
 активная область на Солнце
 太阳活动区
 активная факельная площадка
 光斑活动区

активная хромосфера 活动色球
 активное образование 活动体
 активное Солнце 活动[期]太阳
 активное ядро ①放射性核 ②活动核
 активность ①活动 ②放射性 ③活度 ④功率
 активность звезд 恒星活动
 активность солнечных пятен
 太阳黑子活动
 активность Солнца 太阳活动
 активный ①活动的 ②放射性的
 активный протуберанец 活动日珥
 активный протуберанец
 солнечных пятен 活动黑子日珥
 активный 铜
 актинограмма 辐射图, 测光图
 актинограф 辐射仪
 актинометр ①曝光计 ②光度计 ③太阳辐射计
 актинометрическая шкала 辐射测量标度
 актинометрический метод 辐射测量法
 актинометрический прибор 辐射测量仪
 актинометрия ①辐射测量 ②辐射测量学
 актиноскоп 光能测定仪
 акустическая волна 声波
 акцептор 接收器
 алгоритмический язык 算法语言
 алгоритм (алгоритм) 算法

алидада ①游标盘 ②照准仪
алидадный уровень 游标盘水准
альbedo 反照率
альбедометр 反照率计
альbedo однократного
 рассеяния 一次散射反照率
альбит 钠长石(隕石)
альманах ①历书 ②天文年历
альмукантарат ①地平纬圈, 等高圈 ②高度-方位仪
альтазимут 地平经纬仪
альтазимутальная монтировка
 地平装置
альтазимутальная установка
 地平装置
альтазимутальный 地平式的
альтиметр 测高计, 测高仪
альтитуда ①地平纬度, [地平]高度 ②高程
альфа-лучи α 射线
альфа-частица α 粒子
альфвеновская волна 阿尔文波
алюминиевый сплав 铝合金
алюминирование 镀铝
алюминированное зеркало 镀
 铝反射镜
алюминированный пирекс 镀
 铝硼硅酸玻璃
амбиполярная диффузия 双极
 扩散
амидоловый проявитель 二氨
 酚显影剂
аммиак 氨
аммонийные часы 氨钟
аморфная комета 无定形彗星
ампер 安[培](电流单位, 符号:
 A)

амплитуда ①振幅 ②幅度 ③
 [天体出没]方位角
амплитуда изменения блеска
 光变幅
амплитуда переменности 变幅
амплитудная интерферометрия
 振幅[分割]干涉测量
анаберрационный рефлексор
 消象差反射望远镜
анаберрационный телескоп 消
 象差望远镜
анагалактическая туманность
 河外星云
анализ 分析, 解析
анализатор ①检偏振器 ②分析
 器
анализатор поляризации 偏振
 分析器
анализатор спектра 光谱分析
 器
анализ данных 数据分析
анализ [спектральных] термов
 光谱项分析
аналоговая вычислительная
 машина 模拟计算机
анастигмат 消象散镜
анастигматизм 消象散性
анастигматический 消象散的
анастигматический объектив
 消象散物镜
анахромат 象散物镜
анахроматический 象散物镜的
ангармоничность 非简谐性
английская внеосевая
 монтировка 英国式偏轴装置
англо-австралийский телескоп
 英澳望远镜
ангстрем ($\text{\AA}$) 埃(波长单位,
 $=10^{-8}$ 厘米)

анизотропия 各向异性
 анизотропия космических
 лучей 宇宙线各向异性
 анизотропная вселенная 各向
 异性宇宙
 анизотропная космологическая
 модель 各向异性宇宙模型
 анизотропная
 магнитогидродинамика 各向
 异性磁流力学
 анизотропная плазма 各向异性
 等离子体
 анизотропное поле 各向异性场
 анизотропный 各向异性的
 анналы ①编年史 ②年鉴
 аннигиляционное излучение
 湮没辐射
 аннигиляционный спектр 湮
 没谱
 аннигиляционный фотон 湮没
 光子
 аннигиляция 湮没
 аннигиляция магнитных
 силовых линий 磁力线湮没
 аннигиляция электронных пар
 电子对湮没
 аннигиляция электрон-
 позитронной пары 电子-正
 电子对湮没, 阴阳电子对湮没
 анод 阳极, 正极
 аномалистическая оборот ①近
 点转动 ②近点周
 аномалистический 近点的, 近
 日点的
 аномалистический год 近点年
 аномалистический месяц 近点
 月
 аномалистический период 近

点周期
 аномалистический период
 обращения 近点公转周期
 аномалистическое вращение
 近点自转
 аномалистическое обращение
 ①近点转动 ②近点周
 аномалистическое среднее
 движение 近点平均运动
 аномалия 近点角
 аномалия рефракции 折射反常
 аномалия силы тяжести 重力
 异常
 аномальная галактика 不规则
 星系
 аномальная грануляция 反常
 米粒组织
 аномальная дисперсия 反常色
 散
 аномальная звезда 反常星
 аномальная рефракция 反常折
 射
 аномальная связь 反常耦合
 аномальная цефеида 反常造父
 变星
 аномальное красное смещение
 反常红移
 аномальное поглощение 反常
 吸收
 аномальный хвост 反常彗尾
 аномальный эффект Зеемана
 反常塞曼效应
 анортозит 斜长岩
 ансамбль ①系综 ②集
 анталголь 逆大陵变星
 антарктическая зона 南极区
 антарктический метеорит 南
 极陨星
 антарктический полюс 南极

антенна 天线
 антенна бегущей волны 行波天线
 антенна-диполь 偶极天线
 антенна Кассегрена 卡塞格伦天线
 антенна низкой направленности 弱定向天线
 антенна переменного профиля 变轮廓天线
 антенна-рефлектор 反射器天线, 无源天线
 антенна с карандашной диаграммой направленности 铅笔束天线
 антенна с незаполненной апертурой 分立孔径天线
 антенная направленность 天线方向性
 антенная решётка 栅状天线
 антенная система 天线系统
 антенная температура 天线温度
 антенное излучение 天线辐射
 антенное поле 天线场
 антенное полотно 天线障
 антенное сглаживание 天线平滑
 антенный облучатель 天线辐射器
 антиапекс 背点
 антиапекс Солнца 太阳背点
 антивещество 反物质
 антиматерия 反物质
 антинейтрино 反中微子
 антинейтрон 反中子
 антицентр Галактики 反银心
 античастица 反粒子

античная космология 古代宇宙论
 апарей 远火〔星〕点
 апекс 向点
 апекс Солнца 太阳向点
 аperiодическое движение 非周期运动
 аperiодическое колебание 非周期性振动
 апертура 孔径, 口径
 апертура антенны 天线孔径
 апертурная абберация 孔径象差
 апертурная диафрагма 孔径光阑
 апертурный параллельный синтез 平行综合孔径
 апертурный последовательный синтез 序列综合孔径
 апертурный синтез 综合孔径
 апланат ①消球差物镜 ②齐明镜
 апланатизм ①消球差性 ②齐明
 апланатическая линза ①消球差透镜 ②齐明透镜
 апланатическая оптическая система 齐明系统
 апланатический 消球差的, 齐明的
 апланатический объектив 消球差物镜, 齐明物镜
 апланатический телескоп ①消球差望远镜 ②齐明望远镜
 апоапис 远拱点
 апоастр 远星点
 апогалактий 远银心点
 апогей 远地点
 аполсений 远月点

апохромат 复消色差透镜
 апохроматизм 复消色差
 апохроматический 复消色差的
 апохроматический объектив
 复消色差物镜
 апохроматический триплет 复
 消色差三合透镜
 апоцентр ①远(银)心点 ②远主
 焦点
 аппарат 仪器, 设备, 装置
 аппаратная функция 仪器函数
 аппаратура 仪器, 设备, 装置
 аппаратура для наблюдений
 观测仪器
 аппаратура службы времени
 授时仪器, 授时装置
 апсида 拱点, 近星点
 апсидальное движение 拱线运
 动, 近星点运动
 апсидальный период 拱线转动
 周期, 近星点转动周期
 аргон 氩
 аргон-калиевый метод 氩钾法
 (陨星年龄测定)
 аргумент ①辐角, 角距 ②自变
 数 ③论证, 论点
 аргумент перигелия 近日点辐
 角
 аргумент перигея 近地点辐角
 аргумент широты 升交角距
 ареографическая долгота 火面
 经度
 ареографическая карта 火面图
 ареографическая широта 火面
 纬度
 ареографические координаты
 火面坐标
 ареографический полюс 火面
 极

ареография 火面学
 ареология 火星学
 ареофизика 火星物理学
 ареоцентрическая орбита 火心
 轨道
 ареоцентрическая система
 координат 火心坐标系
 ареоцентрические координаты
 火心坐标
 арифмометр 计算器
 арка ①拱, 弧 ②岛弧, 山弧
 армиллярная сфера 浑仪
 армиллера 浑仪
 армиллярная астролябия 浑仪
 等高仪
 армоколлит 阿尔马尔科尔石
 (月球矿石)
 арочная модель вспышки 耀斑
 拱状模型
 арочное волокно 拱状暗条
 археологическая астрономия
 考古天文学
 археология 考古学
 архитектуроника 地质构造学
 асидерит 石陨星, 陨石
 асимметричная галактика 不
 对称星系
 асимметрия 不对称, 非对称
 асимптотическая модель 渐近
 [宇宙]模型
 асимптотический метод 渐近
 法
 аспект ①视方位, 相互方位(月
 球或行星相对于太阳) ②外貌
 ассоциация ①星协 ②缔合 ③
 成协
 О-ассоциация О星协
 ОВ-ассоциация ОВ星协

Т-ассоциация	Т星协	астрографический каталог	照相星表
астеризм	①小星群 ②星座 ③星芒	астрографический объектив	天体照相物镜
астероид	小行星	астрографический рефрактор	折射天体照相机
астероид S-типа	S型小行星	астрографическое наблюдение	天体照相观测
астероидная бомбардировка	小行星轰击	астрография	天体照相学
астероидно-метеоритная бомбардировка	小行星-陨星轰击	астродинамика	①天文动力学 ②航天动力学
астигматизм	象散性, 象散现象	астродинамический	天文动力学的
астигматическая линза	象散透镜	астроежегодник	天文年历
астигматический	象散的, 象散性的	астроинерциальная система	天文惯性系
астральный	①星的 ②星际的	астроклимат	天天气候
астроархеология	天文考古学	астроклиматический	天天气候的
астробиология	天体生物学	астроклиматический телескоп	天天气候望远镜
астроблема	陨星撞迹	астроклиматическое условие	天天气候条件
астроботаника	天体植物学	астроклиматология	天天气候学
астрогеография	天体地理学	астроколориметрия	天体色度学
астрогеодинамика	天文地球动力学	астрокомпас	天文罗盘
астрогеология	天体地质学	астрокупол	①天文圆顶 ②天文观测窗
астрогеофизика	天文地球物理学	астролог	占星术士, 占星学家
астрогнозия	恒星学	астрологический	占星术的
астрограмма	天文电报	астрология	占星术, 占星学
астрограф	①天体照相机 ②天体照片, 天体图	астролябия	①等高仪 ②星盘
астрографическая карта	照相星图	астролябия Данжона	丹容等高仪
астрографическая пластинка	天体照相底片	астрометеорология	天文气象学
астрографический	①天体照相的 ②天体定位的	астрометрическая двойная	天体测量双星
астрографический дублет	天体照相双合透镜		

астрометрическая звезда	天体 测量星	астрономическая ассоциация	天文协会
астрометрическая орбита	天体 测量轨道	астрономическая башня	天文 塔
астрометрическая система	天 体测量系统	астрономическая видимость	星象视宁度
астрометрический	天体测量 〔学〕的	астрономическая вселенная	天 文字宙
астрометрический базис	天体 测量基线, 测星基线	астрономическая геодезия	天 文大地测量学
астрометрический инструмент	天体测量仪器	астрономическая геология	天 体地质学
астрометрический каталог	天 体测量星表	астрономическая дата	天文日 期
астрометрический объектив	天体测量物镜	астрономическая долгота	①天 文经度 ②黄经
астрометрический прибор	天 体测量仪器	астрономическая единица	天 文单位
астрометрический спутник	天 体测量卫星	астрономическая единица длины	天文长度单位
астрометрический телескоп	天 体测量望远镜	астрономическая интерферометрия	天体干涉 测量
астрометрическое наблюдение	天体测量观测	астрономическая камера	天文 照相机
астрометрия	天体测量学	астрономическая карта	天体图
астронавигационная система	天文导航系统	астрономическая навигация	①天文导航 ②航天, 宇航
астронавигация	①天文导航 ② 航天, 宇航	астрономическая ночь	天文夜
астронавт	航天员, 宇航员	астрономическая обсерватория	天文台
астронавтика	航天学, 宇宙航 行学	астрономическая оптика	天文 光学
астронегатив	天文底片	астрономическая ориентировка	天文定向
астроном	①天文学家 ②天文工 作者	астрономическая пластинка	天文底片
астрономическая аберрация	天 文光行差, 恒星光行差	астрономическая поляризация	天文偏振
астрономическая аппаратура	天文仪器		